

December 2000

ÛWIADCTWO ZDROWIA NA EXPORT ZARODKÓW BYDLŃCYCH z USA DO POLSKI
HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORTATION OF BOVINE EMBRYOS TO POLAND

1. **WysyÅajfcy (nazwa i peÅny adres)**
Consignor (name and full address)

.....
.....
.....
.....

ÛWIADCTWO ZDROWIA ZWIERZ,T
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
Nr./No.....**ORYGINAÅ** / ORIGINAL

2. **Kraj pobrania nasienia** / Country of Collection
THE UNITED STATES

3. **Odbiorca (nazwa i peÅny adres)**
Consignee (name and full address)

.....
.....
.....
.....

4. **Kompetentne wÅadze** / Competent Authority
U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE
ANIMAL AND PLANT HEALTH
INSPECTION SERVICE
VETERINARY SERVICES

UWAGI / NOTES

(a) **Oddzielne Ûwiadectwo musi towarzyszy...
kaüdej przesyÅce zarodków /**

A separate certificate must be issued for each
consignment

(b) **OryginaÅ Ûwiadectwa musi towarzyszy...
przesyÅce/**

The original of this certificate must accompany
the consignment

5. **Kompetentne wÅadze lokalne** /
Competent Local Authority

.....
.....
.....

7. **Nazwa i adres zespoÅu przenoszenia zarodków
lub zespoÅu produkcji zarodków / (1)**

Name and address of embryo collection team or
embryo production team (1)

.....
.....
.....

6. **Miejsce i data zaÅadunku** / Place and date of loading

.....
.....

8. **Ûrodek transportu** / Means of transport

.....

9. **Numer rejestracyjny zespoÅu pobierania lub przenoszenia zarodków / (1)**

Registration number of embryo collection team or embryo production team (1)

.....

10. **Numer i oznakowanie kontenera** / Number and codemark of embryo containers

.....

11. **Identyfikacja przesyÅki** / Identification of consignment:

Zarodki / Embryos

a) **pochodzÅce z zapÅodnienia in vitro** /
derived by in vitro fertilization

tak / yes; **nie** / no (1)

b) **u których zona pellucida zostaÅa poddana penetracji** /
subjected to penetration of zona pellucida

tak / yes; **nie** / no (1)

| Liczba zarodków Number of embryos | Data/y pobrania Date/s of collection | Rasa Breed |
|---|--|----------------------|
| | | |

12. **Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii rządu The United States zaświadczam, że:** /
I, the undersigned official veterinarian of the Government of The United States certify that :

1. **zespół pobierania/ produkcji zarodków wymieniony powyżej:**
The embryo collection/production team identified above:
 - **jest uznany przez USDA zgodnie z wykazem uznania pomiędzy dwoma państwami,**
is approved by the USDA according to the Guidelines agreed on between the two countries,
 - **proces pobierania, obróbki, produkcji i magazynowania i transportu zarodków opisanych powyżej jest zgodny z wymogami ustalonymi przez oba państwa i /**
carried out the collection, processing, or production and storing and transport of the embryos described above in accordance with the Guidelines agreed on between the two countries, and
 - **podawany jest co najmniej dwa razy w roku kontroli urzędowego lekarza weterynarii;**
is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian.

2. **Zgodnie z oficjalnymi danymi The United States by:**
According to official findings The United States has:
 - a) **wolny w okresie 12 miesięcy bezpośrednio poprzedzających pobranie zarodków na eksport od kszuszu (rinderpest):/**
been free during 12 months immediately prior to collection of the embryos to be exported from rinderpest

 - b) **a także / either**
 - * (i) **był wolny od pryszczycy w okresie 12 miesięcy bezpośrednio przed pobieraniem zarodków na eksport i praktycznie nie prowadzono szczepień przeciwko tej chorobie/**
has been free from foot- and-mouth disease during the 12 months immediately prior to the collection of the embryos to be exported and does not practice vaccination against it

 - lub / or**
 - * (ii) **nie był wolny od pryszczycy w okresie 12 miesięcy bezpośrednio przed pobraniem zarodków i/lub przeprowadzano praktycznie szczepienia przeciwko niej i /**
has not been free from foot-and-mouth disease for the 12 months immediately prior to the collection of the embryos and/or practices vaccination against it and
 - **samice dawczynie i dawczynie komórek jajowych, oocytów i innych tkanek użytych do produkcji zarodków pochodzą ze stada, w którym żadne zwierzę nie było szczepione przeciwko pryszczycy /**
the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos come from a holding in which no animal has been vaccinated against foot-and-mouth disease

 - i / and
 - **zarodki były magazynowane w zatwierdzonych warunkach przez okres minimum 30 dni bezpośrednio po pobraniu /**
the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection

* **wykreśli... jeżeli nie ma zastosowania / Delete what is not applicable**

c) a także/ either (1)

* (i) byÅ wolny od bluetongue i EHD przez 12 miesi™cy bezpoÚrednio przed pobraniem zarodków na eksport i praktycznie nie prowadzono przeciw nim úadnych szczepieÅ / has been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for 12 months immediately prior to collection of the embryos to be exported and does not practice vaccination against them

lub \ or

* (ii) nie byÅ wolny od bluetongue i EHD przez 12 miesi™cy bezpoÚrednio przed pobraniem zarodków na eksport i /lub praktycznie prowadzono przeciwko nim szczepienia i / has not been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection of the embryos to be exported and/or practices vaccination against them and

- zarodki byÅy magazynowane w zatwierdzonych warunkach w okresie co najmniej 30 dni bezpoÚrednio po ich pobraniu /

the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection,

i / and

- samice dawczynie i dawczynie komórek jajowych, oocytów lub tkanek úytych do produkcji zarodków byÅy poddane testowi seroneutralizacji z ujemnym wynikiem na EHD wykonanym na próbkach krwi pobranych nie póœniej niŸ 21 dni po pobraniu zarodków /

the donor females and the donors of ovaries, oocytes or other tissues used in the production of embryos were subjected with negative results to an agar gel immunodiffusion test and a serum neutralization test for epizootic haemorrhagic disease antibodies on a blood sample taken not less than 21 days following collection.

* wykreÚli... jeœli nie ma zastosowania / Delete what is not applicable

3. (a) **Pomieszczenia, w których zarodki na eksport lub komórki jajowe, oocyty lub inne tkanki úyte do produkcji zarodków a przeznaczone na eksport byÅy pobierane i poddawane obróbce w okresie kolekcji usytuowane byÅy w centrum terenu o Úrednicy 20 km, w którym zgodnie z oficjalnymi danymi nie stwierdzono wystpfienia przypadków pryszczycy, bluetongue, EHD, zakaœnego p™cherzykowego zapalenia jamy ustnej, gorfczki doliny Rift lub zarazy pÅucnej bydÅa w okresie 30 dni poprzedzajfcych pobieranie zarodków w cz™Ú Úci Úwiadectwa dotyczfczej pkt 2(b) (ii) i (c) (ii) dla 30 dni po pobraniu /.**

The premises on which the embryos to be exported or the ovaries, oocytes or other tissues used in the production of embryos to be exported were collected and processed was at the time of collection situated in the center of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there had been no incidence of foot-and- mouth, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, contagious vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia for 30 days immediately prior to collection and in the case of embryos certified under 2(b)(ii) and (c)(ii) for 30 days after collection;

(b) **pomi™dzy okresem pobierania lub produkcji zarodków na eksport a ich wysyÅkf, byÅy one stale przetrzymywane w zatwierdzonych pomieszczeniach usytuowanych w centrum terenu o promieniu 20 km, w którym zgodnie z oficjalnymi danymi nie stwierdzono przypadków pryszczycy, zakaœnego p™cherzykowego zapalenia jamy ustnej, gorfczki doliny Rift , zarazy pÅucnej bydÅa, bluetongue i EHD/**

between the time of collection or production of the embryos to be exported and their dispatch, they were stored continuously in approved premises which were situated in the center of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth

disease, contagious vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia, bluetongue, and EHD.

4. Samice dawczynie i dawczynie komórek jajowych lub tkanek użytych w produkcji zarodków: /

The donor females and the donors of ovaries, oocytes or other tissues used in production of embryos:

(a) **w okresie 30 dni bezpośrednio poprzedzających pobranie zarodków na eksport, przebywały w pomieszczeniach usytuowanych w centrum terenu o promieniu 20 km, w którym zgodnie z oficjalnymi danymi nie stwierdzono przypadków pryszczycy, bluetongue, EHD, zakaźnego pTMcherzykowego zapalenia jamy ustnej, gorszki doliny Rift lub zarazy pałeczki bydlęcej**
during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported, were located in premises situated in the center of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, contagious vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia,

(b) **nie wykazywały żadnych objawów klinicznych chorób w dniu pobierania zarodków,**
showed no clinical signs of disease on the day of collection,

(c) **przebywały przez 6 miesięcy bezpośrednio przed pobraniem zarodków na terenie Stanów Zjednoczonych maksymalnie w dwóch stadach które są:**

- zgodnie z oficjalnymi danymi wolne od gruźlicy,
- zgodnie z oficjalnymi danymi wolne od brucelozy,
- wolnych od enzootycznej białości lub stada lub stad, w których nie było klinicznych przypadków białości w okresie 3 lat
- ze stada lub stad, w których nie stwierdzano klinicznych objawów IBR/IPV w okresie 12 miesięcy poprzedzających pobranie. /

have spent the 6 months immediately prior to collection in the United States in maximum of two herds which are:

- according to official findings free from tuberculosis,
- according to official findings free from brucellosis,
- free from enzootic bovine leukosis or a herd or herds which has/have shown no clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous 3 years,
- a herd or herds which has/have shown no clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis during the previous 12 months.

5. Zarodki przeznaczone na eksport były otrzymane jako rezultat sztucznej inseminacji lub in vitro z nasienia dawców przebywających w centrach produkcji nasienia zatwierdzonych do produkcji, obróbki i magazynowania nasienia na eksport do Polski /.

The embryos to be exported were conceived as a result of artificial insemination or in vitro fertilization with semen from a donor sire standing at a semen collection center approved by the competent authority for collection, processing and storage of semen or with semen imported from Poland.

Sporządzono w _____, _____
Done at (miejscowość.../ place) (data/date)

Podpis(2) _____
Signature (2)

PieczTM...
Stamp

Health Certificate No. _____
(Valid Only if the USDA Veterinary
Seal Appears Over the Certificate #)

Nazwisko drukowanymi literami _____
Name in block letters

Urządowy tytuł _____
Official title

- (1) **Wykreśli... jako niepotrzebne** /Delete as appropriate
(2) **Podpis i pieczęć... muszą być... w innym kolorze niż druk/**
The signature and the stamp must be in a color different to that of the printing.